

## **PADI SEBAGAI TANDA DALAM PERIBAHASA MELAYU**

*NORAINI ABDUL SHUKOR*  
*Universiti Malaya*  
*aini76@dbp.gov.my*

*TENGGU INTAN MARLINA TENGGU MOHD ALI*  
*Universiti Malaya*  
*inmarlin@um.edu.my*

### **ABSTRAK**

Orang Melayu menggunakan kebijaksanaan mereka untuk meneliti tanda-tanda dan unsur alam bagi melahirkan ungkapan yang indah tentangnya dalam peribahasa. Makalah ini meneliti unsur alam iaitu padi sebagai salah satu tanda yang kemudiannya banyak dipindahkan dalam peribahasa. Padi dipilih kerana ia merupakan sumber ekonomi dan juga sumber utama makanan masyarakat Melayu. Unsur tersirat di sebalik tanda-tanda pada padi dihurai dengan membuat penilaian dan pentafsiran agar dapat lebih difahami. Pemahaman ini boleh dijadikan sebagai panduan kehidupan seharian khususnya dalam sosialisasi. Buku *Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai* (2011) yang diselenggarakan oleh Zaitul Azma Zainon Hamzah & Ahmad Fuad Mat Hassan, terbitan Universiti Putra Malaysia digunakan sebagai teks kajian. Pendekatan Firasat di bawah Pendekatan Alamiah dalam Teori Pengkaedahan Melayu dimanfaatkan sebagai kerangka teori untuk melihat tanda dan makna yang dikemukakan menerusi padi dalam peribahasa. Proses ini akhirnya memenuhi matlamat paksi Teori Pengkaedahan Melayu iaitu untuk mencapai kebajikan, ketakwaan dan kesusilaan. Analisis ditumpukan terhadap makna dan peranan padi dalam kehidupan orang Melayu. Dapatan penelitian ini antara lain menyimpulkan bahawa padi berperanan sebagai tanda hubungan persaudaraan dan kekeluargaan, pembinaan akhlak yang baik dan sumber rezeki dalam beberapa peribahasa Melayu yang dirujuk.

**Kata kunci:** peribahasa; Pengkaedahan Melayu; Firasat; tanda; padi

## **PADDY AS A SIGN IN MALAY PROVERB**

### **ABSTRACT**

The Malay used their wisdom to examine the elements of nature and create beautiful phrases in the form of proverbs. This article examines paddy as elements of nature. It represents symbols which appeared in most of the proverbs. Paddy has been focused because of its economical and as main food resources among Malay. The implicit meaning of paddy is described by assessing and interpreting, in order to be understood. Thus it can stand as guidance in daily life and socialization. The selected proverbs taken from *Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai* (2011) by Zaitul Azma Zainon Ahmad Fuad Hamzah & Mat Hassan, published by University Putra Malaysia. *Firasat* or interpretative used as the framework in this article, offered by *Teori Pengkaedahan Melayu* (Theory of Malay Methodology). *Firasat* is one of the *alamiah* (natural)

approaches in *Teori Pengkaedahan Melayu*. It is applied to gain symbols and meanings of paddy in the proverbs. Eventually the analysis contented the *Teori Pengkaedahan Melayu* as to accomplish virtue, piety and decency values. The analysis focused on the meanings and roles of paddy among the Malay. It has discovered that paddy in the selected proverbs represents the relationship of brotherhood and kinship, constructs morality and stated as sources of living.

**Keywords:** proverbs; *Pengkaedahan Melayu*; *Firasat*; symbols; paddy

## PENGENALAN

Perbincangan dalam makalah ini menjurus kepada unsur padi sebagai tanda yang terdapat dalam peribahasa Melayu. Unsur padi yang dipilih ialah unsur yang memberikan tanda-tanda tertentu dan mencapai matlamat yang ada dalam Teori Pengkaedahan Melayu, iaitu paksi kebajikan, ketakwaan dan kesusilaan. Analisis dalam makalah ini membincangkan unsur padi dalam peribahasa Melayu menjadi tanda hubungan kekeluargaan dan persaudaraan (silaturrahim), padi sebagai tanda pembinaan akhlak dan padi sebagai tanda sumber rezeki. Unsur-unsur lain yang berkaitan padi juga dimasukkan dan penjelasan lanjut tentang hal ini terdapat dalam bahagian ini.

Menurut Nik Safiah Karim (1993), kata-kata hikmat dan ungkapan ungkapan peribahasa juga kerap berasaskan dunia pertanian padi yang menunjukkan bagaimana persepsi dan falsafah masyarakat Melayu dibentuk oleh kegiatan ini. Dalam peribahasa Melayu, peribahasa ‘harapkan pagar-pagar makan padi’ sangat masyhur dalam kalangan masyarakat kerana membawa maksud yang sangat mendalam. Bahkan polemik tentang keaslian peribahasa ini dipertikaikan oleh sesetengah pihak kerana ada kemungkinan kesilapan transliterasi perkataan daripada huruf Jawi kepada Rumi. Perkataan ‘pagar’ dalam peribahasa tersebut dikatakan sebenarnya ialah perkataan ‘pegar’ iaitu sejenis burung yang memakan padi. Tanaman padi sangat penting dalam masyarakat Melayu tradisional. Kisah padi di Bukit Siguntang Mahameru merupakan kisah yang sangat rapat dengan masyarakat Melayu. Melalui kisah inilah bermulanya pemerintahan raja-raja Melayu. Dalam *Sulalat al-Salatin* (1997) diceritakan bahawa tanaman padi yang diusahakan oleh dua orang perempuan, iaitu Uwan Empuk dan Uwan Malini sangat luas humanya, diperingkat oleh pengarangnya sebagai “terlalulah luas humanya, syahadan terlalu jadilah padinya”. Kehadiran tiga orang pemuda yang merupakan keturunan Raja Iskandar Zulkarnain membawa kemakmuran lagi terhadap bumi Palembang itu sehinggakan padi Bukit Seguntang itu “berbuah emas, berdaun perak dan berbatangan suasa”.

Dalam masyarakat Melayu moden hari ini, pokok padi dianggap sebagai sesuatu yang hanya menghasilkan beras sebagai makanan ruji masyarakat tanpa melihat peranan dan fungsinya yang lebih besar. Falsafah dalam proses penghasilan padi, beras dan sehingga menjadi nasi tidak dihayati oleh masyarakat. Berbeza dengan masyarakat Melayu tradisi yang menganggap bahawa padi sebagai sesuatu yang sangat bermakna dalam masyarakat. Wan Abdul Kadir Wan Yusoff (1992) menjelaskan lagi bahawa: “Berasaskan kepada kegiatan menanam padi, penghidupan orang Melayu berkisar kepada perlakuan-perlakuan yang berkaitan dengannya. Padi mempengaruhi pemikiran dan perlakuan mereka dan seterusnya memainkan peranan penting dalam membina tradisi yang kukuh.” Penjelasan oleh Wan Abdul Kadir menunjukkan bahawa unsur padi dalam masyarakat Melayu mampu membina intelektual masyarakat dalam pelbagai sudut berdasarkan lingkungan yang mempengaruhi padi. Sebagai contoh, sifat-sifat tumbuhan padi itu sendiri seperti menunduk apabila buahnya sudah masak, antah yang kualitinya tidak bagus dalam beras, serta perbandingan pokok padi denganalang

atau jagung, dan peralatan yang selalu dikaitkan dengan penanaman padi. Semua ini menjadi bahan pemikiran orang Melayu dan dikaitkan dengan kehidupan mereka.

### PERMASALAHAN KAJIAN

Peribahasa yang menggunakan unsur alam ini sangat istimewa kerana menunjukkan keupayaan masyarakat Melayu menggunakan pemikiran mereka dalam menanggapi sesuatu. Terdapat banyak unsur alam yang digunakan dalam peribahasa, sama ada tumbuh-tumbuhan, haiwan, air, alam cakerawala dan sebagainya. Unsur alam yang digunakan dalam peribahasa ini juga merupakan sebagai kiasan kepada maklumat yang ingin mereka sampaikan. Unsur alam digunakan sebagai metafora dan memberi makna yang berlapis, iaitu makna yang tersirat kepada peribahasa tersebut. Unsur alam yang digunakan dalam peribahasa mempunyai tanda-tanda yang tertentu. Tanda-tanda tersebut perlu dikenal pasti berdasarkan penilaian dan pentafsiran terhadap unsur alam tersebut. Tanda-tanda tersebut mempunyai makna yang tersirat yang perlu ditanggapi dengan jelas dan teliti dalam kajian ini kerana hasil sastera perlu ditafsirkan untuk mendapat maknanya dan setiap ungkapan membawa maksud tersirat yang mesti dicungkil dengan 'mata hati' (Nor Hashimah, 2014). Dalam kajian ini, unsur alam yang dikenal pasti dan dianalisis ialah **padi** yang mewakili unsur alam yang sangat penting untuk manusia meneruskan kelangsungan hidup. Namun begitu, unsur-unsur lain yang berkaitan dengan padi juga diambil sebagai data untuk menyokong hujah dalam makalah ini.

### TUJUAN KAJIAN

Makalah ini mempunyai dua tujuan:

- 1) Mengetahui tanda padi dalam buku *Peribahasa Melayu: Penelitian Makna dan Nilai*.
- 2) Menganalisis makna tanda padi tersebut menggunakan Pendekatan Firasat dalam Teori Pengkaidahan Melayu.

### KAJIAN LEPAS

Sudah ada kajian lalu yang menggunakan Pendekatan Firasat iaitu kajian peringkat doktor falsafah. Namun, kajian tersebut menggunakan bahan kajian sastera moden. Judul kajian tersebut ialah "Puisi Melayu Moden: Kajian Teori Pengkaidahan Melayu" (2008) oleh Zurinah Hassan di Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. Beliau mengkaji unsur alam, iaitu tumbuh-tumbuhan, lautan dan haiwan yang mempunyai makna yang tersirat. Hal ini demikian kerana menurut beliau, sastera Melayu tidak akan dapat difahami sekiranya lambang yang ada pada sastera Melayu tersebut tidak dikaji. Kajian terhadap penggunaan unsur alam ini sangat penting kerana memberi pemahaman terhadap proses penciptaan karya oleh penyair Melayu. Kajian oleh Zurinah ini memperlihatkan bahawa unsur alam yang digunakan dalam puisi yang dikaji beliau mengandungi lapisan makna yang tersirat dan perlu ditafsirkan maknanya. Antara dapatan beliau dalam kajiannya ialah alam mengajak penyair Melayu berfikir atau menggunakan akal yang dikurniakan dan percaya bahawa kelebihan makhluk manusia ialah penganugerahan akal. Dapatan ini sangat penting kerana akal menjadi teras penting dalam melahirkan firasat. Tanpa merenung kejadian alam dengan akal budi, manusia tidak dapat mentafsirkan makna di sebalik unsur alam tersebut. Apabila pentafsiran makna alam itu dibuat, maka alam menjadi suatu iktibar dalam sesuatu tindakan. Kajian oleh Zurinah menggunakan teori yang sama dengan

kajian yang dilakukan dalam makalah ini, namun menggunakan data yang berlainan kerana kajian ini menggunakan data puisi tradisional. Kajian ini telah diterbitkan oleh Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia pada tahun 2010 bertajuk *Unsur Alam dalam Puisi Melayu Moden*.

Kajian peribahasa pula telah dijalankan oleh Tengku Azeezeen Tengku Shamsudden (2011) merupakan tesis peringkat sarjana di Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, bertajuk “Unsur Haiwan dalam Peribahasa Melayu dan Cina: Satu Perbandingan”. Kajian tersebut bertujuan untuk mengenal pasti jenis haiwan yang kerap digunakan dalam peribahasa Melayu dan Cina serta mencari persamaan dan perbezaan penggunaan unsur haiwan dalam peribahasa Melayu dan Cina. Kajian itu juga melihat konsep dan persepsi penggunaan unsur haiwan dalam peribahasa Melayu dan Cina. Kaedah kualitatif dan kuantitatif digunakan dalam kajian ini. Melalui kajian tersebut, didapati bahawa harimau merupakan salah satu haiwan yang paling kerap disebut dalam peribahasa Melayu dan Cina kerana memberikan pelbagai simbol dalam peribahasa, iaitu simbol kekuatan, kekuasaan, keberanian, kejahatan. Masyarakat Melayu lebih melihat harimau sebagai lambang kekuasaan, jahat dan berbahaya manakala masyarakat Cina melihat harimau sebagai lambang kekuatan dan kekuasaan.

Kajian tersebut berbeza dengan makalah ini kerana kajian tersebut hanya melihat unsur haiwan sahaja dan membandingkannya dengan peribahasa Cina. Berbeza dengan makalah ini yang melihat padi sebagai unsur alam yang mewakili tumbuh-tumbuhan, dan air sebagai unsur alam yang sangat penting dalam kehidupan manusia. Kekuatan kajian yang dilakukan oleh Tengku Azeezeen ini adalah analisis perbandingan antara peribahasa Melayu dan peribahasa Cina, dan kajian ini berbeza dengan makalah ini. Namun begitu, kajian yang akan dilakukan bukan sekadar melihat peribahasa itu sebagai suatu alat perbandingan dengan peribahasa bangsa lain, tetapi juga sebagai alat yang maknanya digunakan sebagai pengajaran untuk memantapkan masyarakat Melayu dari segi pembinaan akhlak dan sahsiah diri.

Kajian peribahasa yang lain pula didapati dalam tesis peringkat sarjana yang berjudul “Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu Bersumberkan Anjing” oleh Imran Ho Abdullah (2011), Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia merupakan analisis peribahasa berdasarkan teori kognitif. Kajian beliau membincangkan mekanisme kognitif yang membolehkan manusia membentuk peribahasa melibatkan haiwan dari sudut linguistik kognitif. Peribahasa berkaitan anjing sebagai unsur alam, iaitu haiwan diteliti dengan menghuraikan mekanisme kognitif (metafora dan metonimi) serta peranan mekanisme ini dalam pembentukan sesuatu peribahasa. Kajian ini melihat perkaitan antara peribahasa dengan minda, iaitu dengan melihat interpretasi sesuatu peribahasa berdasarkan kerangka kognitif semantik. Kajian ini mengkaji peribahasa dari sudut semantik dan berbeza dengan bidang kajian yang akan dilakukan. Namun begitu, kajian ini tidak melihat unsur kearifan yang ada dalam fikiran orang Melayu sehingga dapat membentuk peribahasa yang sangat indah dari sudut susunan perkataannya. Oleh itu, makalah yang dilakukan ini melihat keindahan peribahasa itu sehingga memberi kesan kepada masyarakat yang mengamalkannya.

Kajian khusus mengenai peribahasa Melayu yang menggunakan Pendekatan Firasat dan mengaitkannya dengan unsur alam masih belum ada lagi. Oleh itu, diharapkan agar makalah ini menjadi rujukan yang lengkap untuk melihat firasat dalam peribahasa Melayu seperti yang dinyatakan prinsipnya dalam Teori Pengkaedahan Melayu.

## METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif dengan membuat kajian kepustakaan. Kaedah ini merangkumi pemerolehan data dan pemprosesan data. Kaedah ini digunakan untuk mengenal pasti peribahasa yang mempunyai unsur alam dan memilih peribahasa yang berkaitan untuk dibuat analisis. Dalam proses pemerolehan data, sebanyak 570 peribahasa berkaitan alam telah dikumpulkan. Daripada jumlah tersebut, sebanyak 119 peribahasa tentang disenaraikan untuk dianalisis. Data tersebut dianalisis dengan melihat makna dalam peribahasa tersebut. Proses tersebut dilakukan untuk mencari makna kepada tanda-tanda yang dipilih dalam peribahasa. Berdasarkan proses analisis tersebut, hanya 41 peribahasa yang berkaitan padi dimasukkan dalam perbincangan digunakan dalam kajian ini. Hal ini demikian kerana kajian ini melihat kesesuaian peribahasa dengan landasan kajian, iaitu Pendekatan Firasat dan matlamat kepada paksi teori Pengkaedahan Melayu, iaitu untuk mencapai kebajikan, ketakwaan dan kesusilaan.

### TEORI PENGKAEDAHAN MELAYU: PENDEKATAN FIRASAT

Menurut Hashim Awang (1992: 66), dalam konteks Pendekatan Firasat, karya sastera dimaknakan sebagai kejadian atau suatu peristiwa yang penuh dengan pengalaman hidup. Dalam menzahirkan pengalaman hidup tersebut, pengarang perlu mengadunkannya dengan kreativiti untuk melahirkan impak dramatis kepada sesuatu hasil karya tersebut. Hashim Awang juga menyamakan proses ini dengan proses mimpi. Menurut beliau: “Ia menyamai seperti mimpi yang terkandung peristiwa dan pengalaman dramatis daripada pembentukan fantasi. Mimpi juga memiliki makna yang memerlukan menungan dan pemikiran mendalam untuk memahaminya.”

Dalam hal ini, Hashim Awang (1992: 67) melihat bahawa karya sastera dan mimpi perlu melalui proses yang sama untuk memahami maksud yang terkandung di dalamnya. Bagi memahami maksud yang terkandung dalam karya sastera dan juga mimpi, penanda atau isyarat yang ada dalam karya sastera dan mimpi perlu ditafsirkan. Perkaitan antara mimpi dengan karya sastera seperti yang dimaksudkan oleh Hashim Awang dimudahkan dengan rajah yang berikut:



RAJAH 1. Perkaitan antara karya sastera dengan mimpi

Dalam penegasan yang dibawa oleh Hashim Awang ini, perkataan penanda (tanda) dan makna (maksud) merupakan perkara yang perlu diambil perhatian dalam menerapkan Pendekatan Firasat. *Kitab Tajul Muluk* yang menjadi pegangan Teori Pengkaedahan Melayu memberikan 20 perkara yang dapat menjadi penanda untuk dicari maksudnya. Perkara-perkara itu antaranya ialah: cakerawala; manusia; perlakuan manusia; binatang berkaki empat; pohon, bukit dan rumah; pakaian; sumber air (sungai, laut dan telaga); unggas (burung); binatang di bumi; makanan dan minuman; bau-bauan; bakti kepada Tuhan; api; negeri, dusun, dan jalan

raya; senjata; batu dan bumi; buah-buahan; bunyi-bunyian; alat menangkap burung dan ikan; najis (*Kitab Tajul Muluk*, Pulau Pinang, hlm. 74-85 dlm. Hashim, 1992: 67).

Dalam hasil penciptaan karya, terdapat makna yang ingin disampaikan oleh pengarang atau penyampai. Makna yang ingin disampaikan tersebut merupakan struktur dalaman yang dijelmakannya melalui struktur luaran. Struktur dalaman merupakan makna tersirat yang disampaikan melalui penanda tersebut. Hashim Awang (1992: 67) menjelaskan bahawa penanda-penanda ini menjadi benteng antara yang tersurat dengan yang tersirat. Namun, sebenarnya apa yang dimaksudkan oleh beliau bukanlah benteng, lebih tepat lagi ialah penyambung antara makna yang tersirat dengan yang tersurat.

Apabila berbicara tentang maksud yang tersurat (struktur luaran) dan maksud yang tersirat (struktur dalaman), antara konsep-konsep lain yang melingkunginya termasuklah unsur metafora, unsur kiasan, tanda, unsur lambang, unsur simbol. Hassan Ahmad (2003: 2) melihat bahawa metafora bukan sekadar perhiasan bahasa atau bunga-bunga bahasa, atau penyelewengan daripada bahasa harfiah, tetapi mempunyai fungsi kognitif, iaitu untuk membentuk fikiran dan makna yang luar biasa, atau makna yang bersifat abstrak atau konseptual, bukan untuk bermain-main dengan kata-kata, tanpa melahirkan apa-apa konsep. *Kamus Kesusasteraan* (2015: 227) mentakrifkan metafora sebagai kiasan yang membandingkan secara tersirat dua objek yang berlainan melalui daya imaginasi sehingga melahirkan konotasi yang segar dan baharu.

Penggunaan metafora merupakan tanda kepada sesuatu keadaan yang lain. Dalam kajian ini, melalui pendekatan firasat, unsur-unsur alam merupakan sesuatu yang memberikan pengalaman kepada manusia yang melalui proses kehidupan bersama-sama alam. Apa yang dialami oleh mereka dalam alam kehidupan menjadi pengalaman hidup mereka dan mengungkapkannya dalam bentuk metafora. Ungkapan yang lahir tersebut hadir dalam pelbagai bentuk pengucapan dan antaranya ialah peribahasa Melayu. Hal inilah yang dimaksudkan oleh Hashim Awang sebagai Pendekatan Firasat yang menyingkapkan dan membariskan pengalaman.

Dalam kajian ini, Pendekatan Firasat menjadi landasan kerana terdapat banyak unsur alam yang menjadi penanda dalam peribahasa Melayu. Dalam al-Quran juga telah dinyatakan dengan jelas perkaitan antara alam dan tanda-tanda yang terdapat di dalamnya. Dalam surah al-Jathiyah, ayat 3 Allah SWT berfirman, maksudnya: “Sesungguhnya pada langit dan bumi benar-benar terdapat tanda-tanda (kebesaran Allah) bagi orang mukmin.” Dalam ayat ini, Allah SWT menjelaskan bahawa semua yang ada di bumi, berbentuk makhluk yang menakjubkan, dan kejadian luar biasa, serta perkara yang mengagumkan merupakan bukti kekuasaan Allah SWT yang sempurna dan bagi orang yang percaya kewujudan-Nya (*Tafsir Mubin*: 492).

Hubungan antara alam dengan hasil kesusasteraan juga sangat akrab, dan kesusasteraan dikatakan sebagai manifestasi manusia dan alam. Oleh itu, hubungan antara manusia, alam dan kesusasteraan sangat rapat kerana hubungan tersebut akhirnya akan melahirkan pengalaman. Sebagai pendekatan yang melihat hasil kesusasteraan itu umpama proses dalam mentakbir mimpi, Hashim Awang (1999: 9) menggariskan bahawa kajian dalam pengaplikasian Pendekatan Firasat perlu melalui tatatingkat analisis yang berikut:

- (1) Sastera perlu dilihat sebagai memiliki sifat-sifat zahir dan batin, atau yang sering disebutkan sebagai yang tersurat dan yang tersirat. Sifat zahir (yang tersurat) menjadi sebagai **penanda**, atau dalam masyarakat Melayu diistilahkan sebagai **alamat**, untuk mendapatkan makna yang tersirat atau **petandanya**.

(2) Sastera dianggap sebagai wacana berlapis atau berkias yang memerlukan kerja-kerja penafsiran untuk menemukan makna atau isi dan tujuan sebenar yang mahu disampaikan oleh pengarangnya.

(3) Dalam sastera terkandung makna atau isi yang tersembunyi; makna dan isinya perlu dianalisis serta ditemukan melalui penafsiran sifat-sifat luarannya, atau melalui sistem tanda dan lambang yang ternukil.

(4) Sastera dalam konteks ini juga harus dilihat dan dikaji sebagai pembentukan wacana yang berpengalaman.

Dalam kajian ini, empat tatatingkat analisis ini akan menjadi pegangan dalam melihat unsur alam yang menjadi tanda dalam peribahasa Melayu dan menghuraikannya dalam konteks kehidupan masyarakat Melayu. Oleh itu, pengkaji menganalisis unsur-unsur luaran yang terzahir dalam peribahasa terlebih dahulu dan menganalisis unsur dalamnya dengan melakukan kerja-kerja pentafsiran untuk melihat makna yang ingin disampaikan melalui peribahasa tersebut. Dalam hal ini, tanda-tanda tersebut akan dikenal pasti dan menyingkapkan maknanya bagi menunjukkan bahawa peribahasa Melayu merupakan sebuah wacana yang merupakan hasil pengalaman masyarakat Melayu yang perlu dijadikan pengajaran dan iktibar kepada orang Melayu sehingga zaman-berzaman.

Oleh itu, penjelasan tentang Pendekatan Firasat dalam bahagian ini membuktikan bahawa konsep firasat yang dibawa oleh Hashim Awang adalah tentang perkaitan tanda dan makna dan berbeza dengan konsep firasat yang lazimnya dalam masyarakat Melayu, iaitu “gerak hati” atau “gerak rasa”. Walau bagaimanapun, “gerak hati” atau “gerak rasa” tersebut akan wujud berdasarkan isyarat yang berlaku di sekeliling masyarakat Melayu.

## ANALISIS TEKS

Analisis dalam makalah ini melihat bahawa padi yang ada dalam peribahasa sebagai tanda untuk mengajak manusia ke arah kebaikan. Unsur kebaikan yang dilihat ialah mengajak ke arah hubungan kekeluargaan dan persaudaraan yang harmoni, menggalakkan masyarakat untuk membina akhlak yang baik serta mendidik masyarakat untuk berusaha dengan gigih bagi mendapat sumber rezeki yang baik. Ketiga-tiga tanda ini dipilih kerana unsur padi yang ada dalam peribahasa banyak digunakan untuk mengajak masyarakat melaksanakan perkara tersebut. Tambahan pula pembinaan masyarakat bermula daripada hubungan yang baik dalam lingkungan keluarga, iaitu hubungan antara suami isteri, hubungan antara ibu bapa dengan anak serta hubungan antara mereka yang mempunyai tali persaudaraan. Hubungan dalam lingkungan keluarga tersebut pula perlu diperkukuhkan dengan akhlak yang baik dan usaha yang gigih untuk mengukuhkan ekonomi keluarga. Berikut adalah analisis tentang padi sebagai tanda yang telah dijelaskan sebelum ini.

### **PADI SEBAGAI TANDA HUBUNGAN KEKELUARGAAN DAN PERSAUDARAAN**

Dalam membina sesebuah masyarakat, hubungan kekeluargaan sangat penting kerana daripada keluarga yang baiklah akan membentuk masyarakat yang baik dan harmoni. Masyarakat Melayu tradisi amat menitikberatkan hubungan sesama mereka, hubungan kekeluargaan ini bukan sahaja dalam kalangan mereka yang mempunyai pertalian darah dengan mereka, bahkan juga dalam kalangan masyarakat yang hidup di sekeliling mereka. Pentingnya menjaga hubungan

persaudaraan dalam Islam ditegaskan oleh Allah SWT apabila berfirman bahawa orang yang menjaga hubungan persaudaraan itu ialah orang yang beriman. Dalam surah al-Hujurat ayat 10 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) Allah berfirman yang bermaksud: “Sebenarnya orang yang beriman itu adalah bersaudara, maka damaikanlah antara dua saudara kamu (yang bertelingkah) itu; dan bertakwalah kepada Allah SWT supaya kamu beroleh rahmat.”

Hubungan kekeluargaan dan persaudaraan ini sangat penting bagi masyarakat Melayu bagi menjamin keutuhan mereka dalam masyarakat dan menimbulkan suasana kemesraan dalam masyarakat. Hal ini seperti yang dinyatakan oleh Zainudin Hashim (2008: 26): “Persaudaraan itu menjadikan orang mukmin bertambah teguh dan kuat, persaudaraan itu menimbulkan suasana kemesraan dalam kalangan masyarakat.”

### **Ikatan Hubungan Kekeluargaan**

Dalam masyarakat Melayu, penanaman padi menjadi unsur yang mengikat hubungan kekeluargaan. Padi sebagai sumber tanaman makanan utama masyarakat Melayu menjadi sesuatu yang mengikat hubungan sesama ahli keluarga dan juga sesama anggota masyarakat. Wan Abdul Kadir (1992: 9) menyokong hujah ini dengan menyatakan bahawa “kegiatan menanam padi sebagai usaha yang menentukan penghidupan orang Melayu masa lalu amat mempengaruhi pembinaan ikatan kekeluargaan yang erat.”

Dalam makalah ini, hubungan kekeluargaan dan persaudaraan bukan sahaja ditandakan dengan tumbuhan padi itu, tetapi juga ditandakan dengan unsur lain yang berkaitan dengan tanaman padi. Oleh sebab itu, dalam kajian ini, peribahasa yang dipilih bukan sahaja yang ada menyebut tentang padi, bahkan juga perkara lain yang berkaitan dengan padi seperti antan, lesung, antah, bernas dan sebagainya bagi menyokong kajian ini. Dalam peribahasa **padi setangkai bernas semuanya (BD 1910)**, padi menjadi tanda kepada sebuah keluarga yang hidup bahagia dan beruntung. Dalam hal ini, bernas yang dimaksudkan adalah berisi penuh (*Kamus Dewan Edisi Keempat*, 2005: 146) dan seterusnya memberi keuntungan yang banyak kepada penanamnya. Perkara ini jika dikaitkan dengan sistem kekeluargaan, sudah tentulah berhubung kait dengan isi keluarga tersebut, iaitu suami dan isteri yang hidup bahagia dan dikelilingi oleh anak-anak yang baik dan memberi manfaat kepada keluarga. Dalam hal ini, sekiranya ada anak yang tidak memberi kebaikan kepada keluarganya, ibu dan bapa perlu menyedari hakikat bahawa **tak ada padi yang bernas setangkai (BD2277)** kerana tidak ada sesuatu perkara atau manusia yang benar-benar sempurna (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 540). Melalui kedua-dua peribahasa ini, para bijaksana Melayu dahulu mendidik anggota masyarakatnya tentang nilai bersyukur, serta sentiasa menghargai ahli keluarganya dalam apa juga keadaan. Orang Melayu dahulu juga tidak menggalakkan perlakuan seperti apa yang dikatakan melalui peribahasa **yang hampa biar terbang, yang bernas biar tinggal (PT953)**, iaitu buang yang tidak berguna dan ambil yang baik (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 953). Hal ini demikian kerana ditakuti bahawa anak atau ahli keluarga yang disisihkan akibat kekurangannya itu akan membawa kebaikan kepada keluarga tersebut kemudian hari. Didikan seperti ini telah dinyatakan dalam al-Quran melalui surah al-Baqarah, ayat 216 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980), Allah SWT berfirman, maksudnya: “Boleh jadi kamu membenci sesuatu, padahal ia amat baik bagimu dan boleh jadi pula kamu menyukai sesuatu, padahal ia amat buruk bagimu, Allah mengetahui, sedangkan kamu tidak mengetahui.”



### **Peranan Ketua Keluarga dan Pemimpin Masyarakat**

Dalam pembentukan sesebuah keluarga atau masyarakat, peranan seorang suami dalam sesebuah keluarga dan pemimpin masyarakat sangat penting kerana keluarga dan masyarakat yang harmoni dipimpin oleh seorang suami dan ketua yang baik. Peribahasa **sebuah lesung seekor ayam jantannya (BD 2114)** memberi gambaran terhadap keadaan tersebut. Dalam peribahasa ini, lesung merupakan alat untuk menumbuk padi dan kelazimannya ayam akan berkeliaran di sekeliling lesung tersebut untuk mendapat limpahan padi atau beras yang terkeluar daripada lesung. Dalam keadaan seperti itu sudah tentulah ada perebutan dan ada pihak yang menguasai. Biasanya ayam jantan terkenal dengan sikapnya yang menunjukkan kekuasaan dan menguasai sesuatu situasi. Oleh itu dalam hal ini, ayam jantan diibaratkan sebagai ketua dalam situasi tersebut. Sebagai seorang ketua, nilai yang perlu ada dalam dirinya ialah rasional, bijaksana dan mempunyai integriti supaya menjadi pemimpin yang baik (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 518). Nilai inilah yang sebenarnya ingin diajar oleh masyarakat Melayu kepada anggota masyarakatnya, terutamanya kepada orang lelaki yang menjadi ketua keluarga.

Dalam hal kekeluargaan ini dalam soal untuk melakukan kebajikan kepada ahli keluarga, suami sebagai ketua rumah tangga juga perlulah mempunyai sikap yang jujur dan memberikan kasih sayang sepenuhnya terhadap ahli keluarganya. Peranan seorang lelaki yang menjadi suami dan bapa sangat berat dalam menentukan arah masa depan keluarganya. Beratnya peranan seorang lelaki sebagai suami dan bapa ini diriwayatkan dalam sebuah hadis Rasulullah SAW oleh Imam Ahmad daripada ibn Umar (Mustafa ‘Abdul Rahman, 2001), maksudnya: “Tiga golongan yang diharamkan Allah SWT untuk memasuki syurga-Nya; peminum arak; anak yang derhaka terhadap kedua-dua ibu bapanya; seorang lelaki yang dayus yang membiarkan ahli keluarganya melakukan kejahatan (yang bercanggah dengan hukum Allah SWT).

Dalam peribahasa **jikalau kasihkan padi, buanglah rumput (BD1070)** memberi makna bahawa jika kasihkan anak isteri (keluarga) berhentilah daripada mengasihi orang lain (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011:385). Padi dalam peribahasa ini ditandakan sebagai ahli keluarga, iaitu anak dan isteri manakala ‘orang lain’ itu ditandai dengan perkataan rumput. Padi dan rumput dalam peribahasa ini merupakan perbandingan yang sangat besar jurangnya kerana fungsi kedua-dua unsur alam ini sangat berbeza. Padi dalam masyarakat Melayu sangat berharga dan menjadi sumber rezeki dalam masyarakat Melayu tradisional, iaitu sebagai sumber makanan utama kepada penduduk di rantau ini (Wan Abdul Kadir, 1992: 1). Nilainya dalam peribahasa ini sama dengan ahli keluarga bagi seorang lelaki. Rumput pula hanya tumbuhan melata di bumi yang menjadi makanan haiwan seperti kambing dan rumput (*Kamus Dewan Edisi Keempat*, 2006: 1353). Impak peribahasa ini sangat besar dalam hal kekeluargaan kerana peribahasa ini mendidik seorang lelaki supaya menjadi seorang suami dan bapa yang baik kepada ahli keluarganya. Seorang lelaki yang gagal menjalankan tanggungjawabnya dengan baik terhadap isteri dan anak-anaknya dengan melakukan kecurangan akan meruntuhkan nilai kekeluargaan dan seterusnya memincangkan sesebuah masyarakat. Ciri-ciri yang ada pada seorang bapa antaranya ialah menunjukkan akhlak dan contoh teladan yang baik terhadap isteri dan anak-anak, serta mengasihi isteri dan anak-anak sama rata mengikut garis panduan agama (Zainudin, 2008: 20-21). Oleh itu, peribahasa ini mendidik orang lelaki supaya tidak melakukan kecurangan dengan mengasihi orang lain sehingga boleh merosakkan keluarganya dan nilai yang utama dalam peribahasa ini ialah kejujuran.

### **Ikatan Hubungan dalam Masyarakat**

Dalam membincangkan hal kekeluargaan dan persaudaraan, masyarakat Melayu tradisional biasanya akan membuat suatu mekanisme bagi menjamin ikatan yang kukuh terutamanya dalam kalangan mereka yang ada hubungan pertalian darah. Hal ini biasanya berlaku dalam kalangan orang yang berada. Ikatan tersebut biasanya dikukuhkan lagi dengan mekanisme ikatan perkahwinan dalam kalangan sesama saudara. Peribahasa **padi dikebat dengan daunnya (BD1906)** membawa maksud anak dikahwinkan dengan anak saudara sendiri (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 491). Padi yang diikat dalam peribahasa ini sebagai tanda ikatan kekeluargaan yang dieratkan lagi dengan tali perkahwinan supaya nasab keturunan dan harta sesebuah keluarga itu terpelihara. Hal ini menunjukkan bahawa masyarakat Melayu yang mengamalkan ajaran Islam ini cukup menjaga hal keturunan bagi anak-anak mereka supaya tidak berkahwin dengan orang yang tidak baik. Hal ini bertujuan untuk memperkasakan silaturahmi (Zainudin, 1998: 37). Dalam al-Quran surah al-Anfal ayat ke-75 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) , Allah SWT berfirman: “Orang yang mempunyai hubungan kerabat itu sebahagiannya lebih berhak terhadap sesama mereka daripada yang bukan kerabat.” Dalam ayat tersebut jelas menunjukkan bahawa kaum kerabat berhak untuk mendapatkan segala-galanya seperti kasih sayang, perhatian, pertolongan dan penghormatan, selagi ia masih dalam ruang lingkup yang dibenarkan Islam.”

Padi yang diikat dalam peribahasa ini juga menjadi tanda bahawa ahli dalam sesuatu keluarga yang saling menyokong antara satu sama lain. Dalam sesebuah keluarga, prinsip saling membantu dalam pelbagai aspek sangat penting supaya keutuhan sesebuah keturunan itu dapat diteruskan. Dalam ajaran Islam hal ini turut dititikberatkan. Dalam surah an-Nisa, ayat 1 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980), Allah berfirman, maksudnya:

“Wahai manusia! Bertakwalah kepada Tuhanmu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu (Adam), dan Allah menciptakan pasangannya (Hawa) dari dirinya; dan lalu dari keduanya Allah mengembangbiakkan lelaki dan perempuan yang banyak. Bertakwalah kepada Allah yang dengan nama-Nya kamu saling meminta, dan (peliharalah) hubungan kekeluargaan. Sesungguhnya Allah menjaga dan mengawasimu.”

Ayat ini menyuruh manusia agar berbuat kebajikan terhadap ahli keluarga yang mempunyai pertalian sama ada melalui ikatan perkahwinan ataupun pertalian darah. Zainudin Hashim (2008: 25) menjelaskan bahawa anggota masyarakat yang perlu diberi perhatian ialah golongan kaum kerabat terdekat atau saudara yang mempunyai pertalian darah dengan kita. Pendapat beliau ini dikukuhkan lagi dengan ayat al-Quran, iaitu dalam surah ar-Rum, ayat 38, yang bermaksud: “Maka berikanlah haknya kepada kerabat dekat, juga kepada orang miskin dan orang yang dalam perjalanan. Itulah yang lebih baik bagi orang yang mencari keredaan Allah. Dan mereka itulah orang yang beruntung”.

Namun, Islam turut menggariskan batasan dalam hubungan kekeluargaan ini supaya tidak berlebih-lebihan sehingga mengabaikan kewajipan terhadap agama seperti dalam surah at-Taubah, ayat 24 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) yang bermaksud:

“Katakanlah: Jika bapa-bapa, anak-anak, saudara-saudara, isteri-isteri kamu, keluarga-keluarga kamu, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatirkan kerugiannya dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai adalah kamu cintai lebih daripada Allah dan Rasul-Nya dan daripada berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah

sehingga Allah mendatangkan keputusan-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang fasik.

Kepentingan dalam menjaga hubungan kekeluargaan antara mereka yang ada hubungan darah ini dan faktor untuk menjaga nasab dan harta perlu juga mengambil kira akan kewajipan untuk menolong orang lain yang memerlukan. Masyarakat Melayu tradisional melihat bahawa bagi mengukuhkan sesebuah masyarakat, perlu ada semangat bermasyarakat, iaitu dengan menghulurkan pertolongan. Hal ini digambarkan dalam peribahasa **bersisih antah dengan beras (BD411)** yang memberi maksud bahawa tersisih orang miskin dengan orang kaya (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 303). Antah dan beras dalam peribahasa ini ialah tanda kepada orang miskin dan kaya. Peribahasa ini mendidik masyarakat supaya ada nilai kemasyarakatan dalam hubungan sesama anggotanya. Masyarakat Melayu turut menasihati masyarakatnya supaya mempunyai nilai kesederhanaan dan saling menghormati dalam perhubungan sesama anggota masyarakatnya supaya tidak menjadi seperti apa yang dimaksudkan dalam peribahasa **antah berkumpul sama antah, beras berkumpul sama beras (PT44)** yang menggambarkan bahawa terdapat orang yang selalu mencari orang yang sama darjat dengannya (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 582). Ajaran Islam mengajar bahawa manusia sama sahaja yang membezakan antara manusia itu ialah ketakwaan. Allah SWT berfirman dalam surah al-Hujurat, ayat 13 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980), maksudnya:

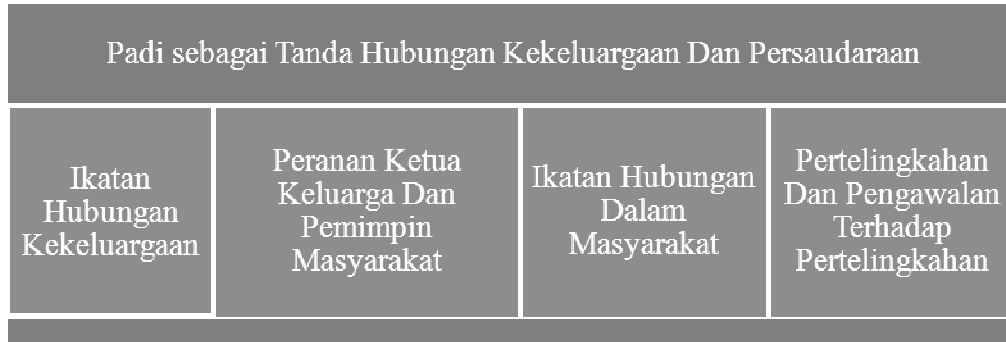
“Wahai manusia! Sesungguhnya Kami telah menciptakan kamu daripada seorang lelaki dan seorang perempuan, kemudian Kami jadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku agar kamu saling mengenali. Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah ialah orang yang paling bertakwa. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Teliti.”

Berdasarkan ayat al-Quran di atas, Allah SWT tidak membeza-bezakan makhluk-Nya kecuali dengan ketakwaan mereka.

### **Pertelingkahan dan Pengawalan Terhadap Pertelingkahan**

Dalam hal kekeluargaan ini, perlakuan saling berselisih faham dan berlainan pendapat sudah pasti ada. Hal ini dibuktikan dalam peribahasa **bertelingkah bagai antan di lesung (PM278)** dan peribahasa **bertelingkah antan di lesung ayam juga yang kenyang (BD429)**. Antan dan lesung merupakan unsur yang sangat penting dalam proses penghasilan beras daripada padi. Kedua-dua objek ini menjadi tanda bahawa dalam proses mengukuhkan hubungan persaudaraan, sudah pasti ada pertelingkahan. Namun begitu, pertelingkahan tersebut perlu dilihat dari sudut yang positif kerana untuk menghasilkan sesuatu yang baik, perbezaan pendapat perlu ada tetapi perlu ditangani dengan baik. Hal ini supaya tidak ada pihak ketiga yang mendapat keuntungan akibat pertelingkahan yang tidak dikawal dengan sempurna seperti yang digambarkan dalam **BD429**. Dalam peribahasa ini, perselisihan faham antara saudara akan memberi peluang kepada orang lain untuk mengambil kesempatan (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 305). Apabila berlaku seperti ini, anggota masyarakat perlu bijaksana menanganinya dan perdamaian perlu dilakukan seperti yang diajarkan kepada masyarakat melalui peribahasa **bermimpi mendapat emas, takkan membuat pura; bermimpi mendapat padi, takkan membuat lumbang (PT134)**. Dalam peribahasa ini, semangat bermasyarakat sangat ditekankan sehingga sebarang perselisihan itu dianggap sebagai sesuatu yang tidak wujud dan mudah dilupakan (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 595).

Bagi memudahkan perbincangan, padi sebagai tanda hubungan kekeluargaan dan persaudaraan digambarkan dalam rajah di bawah.



RAJAH 2. Padi sebagai tanda hubungan kekeluargaan dan persaudaraan

Dalam rajah di atas, diringkaskan bahawa padi dalam peribahasa Melayu merupakan tanda dalam hubungan kekeluargaan dan persaudaraan. Bagi membentuk hubungan kekeluargaan dan persaudaraan yang baik dalam kalangan ahli keluarga dan masyarakat, pembinaan keluarga yang bahagia perlu dilaksanakan dengan peranan ketua keluarga yang perlu mempunyai nilai kasih sayang, kejujuran dan juga sikap hormat daripada ahli keluarganya. Untuk perhubungan yang lebih besar, hubungan persaudaraan dan kekeluargaan itu diikat pula dengan suatu mekanisme bagi menjamin kesucian keturunan, iaitu melalui perkahwinan dan juga sikap saling tolong-menolong dalam masyarakat. Akhir sekali seluruh perhubungan tersebut, sama ada pada peringkat keluarga ataupun masyarakat, perlu ada kawalan dalam menangani pertelingkahan supaya masyarakat tersebut terus kekal harmoni. Keseluruhannya, padi sebagai tanda hubungan kekeluargaan atau pun persaudaraan dalam perbincangan ini dilihat dalam konteks individu, keluarga dan seterusnya masyarakat dan matlamatnya adalah untuk mengajak manusia ke arah yang lebih baik bagi mencapai matlamat kebajikan seperti yang terdapat dalam paksi Teori Pengkaedahan Melayu.

### PADI SEBAGAI TANDA PEMBINAAN AKHLAK YANG BAIK

Dalam pembinaan sebuah masyarakat yang baik, akhlak merupakan suatu elemen yang penting bagi mencapai hasrat tersebut. Individu yang mempunyai akhlak yang baik akan membentuk pula sebuah masyarakat yang teratur dan tidak menyimpang daripada peraturan yang telah ditetapkan oleh agama dan juga peraturan yang ditentukan oleh masyarakat tersebut. Dalam peribahasa Melayu, peribahasa **menumbuk di lesung, bertanak di periuk (BD1768)** menunjukkan bahawa setiap perbuatan kita hendaklah mengikut peraturan dan adatnya (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 474). Bagi perbuatan yang tidak mengikut peraturan pula diterjemahkan melalui peribahasa **menumbuk di periuk, bertanak di lesung (BD1769)**. Sebagai contoh, lesung merupakan alat untuk menumbuk padi dan periuk merupakan alat untuk menanak nasi. Sekiranya kedua-dua alat ini digunakan pada tempat dan kegunaan yang salah, sudah pasti terdapat kekeliruan dan kekacauan. Melalui kedua-dua peribahasa ini, didapati bahawa masyarakat Melayu tradisional mempunyai jaluran peraturan yang mereka tentukan dan perlu dipatuhi oleh masyarakat. Peraturan ini pula selari dengan ajaran dan kehendak agama Islam. Mohd. Ayop Abd. Razid (2013: 81) mengatakan bahawa:

“Dalam Islam, nilai dan peraturan kehidupan diasaskan kepada nilai akhlak. Akhlak dalam ajaran Islam adalah bersifat rabbani, iaitu bersumber daripada Allah. Ia meliputi semua akhlak dan sifat mulia yang diajar al-Quran.”

Secara umumnya akhlak yang baik merangkumi pertuturan yang baik, perlakuan yang sopan dan juga sifat rendah hati. Bahkan akhlak amat dititikberatkan dalam Islam. Kepentingan akhlak itu terdapat dalam al-Quran dan merupakan bidang ketiga yang menjadi keutamaan dalam al-Quran. Akhlak ialah perkara yang berkaitan dengan perlakuan ataupun gerak-geri seseorang individu yang boleh diamalkan sehingga sehati dalam diri. Perkara ini dijelaskan dalam buku *Budi Bahasa dalam Tamadun Islam*:

“Akhlak sebagai asas budi bahasa Islam boleh didefinisikan sebagai tingkah laku yang mulia dan terpuji yang digubal oleh Allah SWT dan sekali gus merupakan wahyu untuk dihayati, dilaksana dan diamalkan oleh manusia sehingga menjadi adat kebiasaan.” (Mustafa, 1995: 2).

Bagi menunjukkan bahawa pentingnya akhlak dalam kehidupan manusia, Allah SWT mengutus Nabi Muhammad SAW bagi menyempurnakan akhlak manusia. Sabda Nabi SAW yang bermaksud: “Sesungguhnya aku diutuskan untuk menyempurnakan kemuliaan akhlak”. Nabi Muhammad SAW diutuskan sebagai utusan-Nya selaku insan yang bertanggungjawab menyebarkan Islam ke seluruh pelosok dunia. Allah SWT juga membekalkan al-Quran kepada Nabi Muhammad SAW sebagai panduan dan manhaj untuk mentadbir manusia (Syeikh Muhd. Mujahid, 2013: 138-139).

Dalam masyarakat Melayu tradisional, pembinaan peribadi yang mulia sangat penting. Hal ini kerana peribadi seseorang itu lazimnya akan dihubungkan dengan ahli keluarganya, terutama ibu bapa individu tersebut. Oleh sebab itu pendidikan akhlak dilakukan sejak dari kecil lagi seperti yang terungkap dalam ungkapan “melentur buluh biar dari rebungunya”. Pentingnya orang yang berakhlak mulia dalam masyarakat ini membolehkan ia menjadi contoh teladan yang baik dan dihormati dalam masyarakat tersebut. Hashim Musa (2008: 118) menyatakan bahawa:

“Dalam masyarakat Melayu orang yang dianggap mempunyai nilai etika, moral dan akhlak yang tinggi dan dipandang mulia oleh masyarakat dinamakan sebagai orang yang “budiman” yang mempunyai tiga sifat utama, iaitu pertama budi pekerti dan adab sopan yang mulia, kedua, budi bahasa dan budi bicara yang santun, bernas dan berwibawa, ketiga hati budi dan akal yang tinggi dan bijaksana.”

Dalam penjelasan di atas, unsur penting yang mempunyai kaitan dalam perbincangan ini ialah sifat rendah hati, memelihara lidah ketika berbicara (lisan), dan juga menjaga perlakuan (tingkah laku) yang perlu ada dalam diri setiap anggota masyarakat. Ketiga-tiga perkara inilah yang akan menjadikan seseorang itu mempunyai akhlak yang baik dan boleh digelar orang yang budiman. Hashim Musa (2008: 25-26) mengatakan bahawa manusia yang budiman ialah:

“Dalam masyarakat Melayu Islam, individu yang dianggap mempunyai nilai etika, moral dan akhlak yang tinggi dan dipandang mulia oleh masyarakat dinamakan sebagai orang yang “budiman” yang mempunyai tiga sifat utama, iaitu budi pekerti dan adab sopan yang mulia, budi bahasa dan budi bicara yang santun, bernas dan berwibawa, akal budi atau hati budi yang tinggi dan bijaksana.”

Pentingnya mempunyai akhlak yang baik ini difirmankan oleh Allah SWT dalam surah al-Furqan, ayat 63 yang bermaksud: “Dan hamba-hamba (Allah) Ar-Rahman (yang diredhai-Nya) ialah mereka yang berjalan di bumi dengan sopan santun.”

### Sifat Rendah Hati

Dalam peribahasa Melayu, kebanyakan unsur padi banyak digunakan untuk mendidik masyarakat supaya rendah hati. Peribahasa berikut menggunakan unsur padi sebagai tanda rendah hati.

Seperti buah padi, makin berisi makin rendah, jangan seperti lalang, makin lama makin meninggi (PM582)

Baik membawa resmi padi daripada membawa resmi lalang (BD219)

Ilmu padi, makin berisi makin tunduk (BD954)

Bawa resmi padi makin berisi makin menunduk (PT79)

Jangan bawa resmi jagung, makin berisi makin tegak, bawalah resmi padi semakin berisi semakin menunduk (PT367)

Dalam peribahasa di atas, padi ditandakan sebagai sifat rendah hati, iaitu satu sikap yang sangat mulia dalam kalangan masyarakat Melayu. Tenas Effendy (2006: 311) memaknakan sikap rendah hati itu sebagai: “Merendah yang dimaksudkan di sini ialah merendahkan hati, bermuka manis, dan berlembut lidah, tidak “rendah diri” atau pengecut. Sifat rendah hati adalah cerminan dari kebesaran hati, ketulusikhlasan, tahu diri, dan menghormati orang lain.”

Sikap rendah hati yang ditandakan melalui perkataan ‘padi’ dalam peribahasa Melayu secara umumnya membawa maksud sikap tidak sombong dan tidak angkuh. Terdapat unsur dalaman, iaitu unsur rohani dalam sikap rendah hati ini. Unsur rohani tersebut hanya boleh dibina dengan hati. Secara lebih terperinci, Hashim Musa (2008: 6) mengatakan bahawa:

“Hati boleh disimpulkan sebagai unsur rohaniah berfungsi sebagai tempat perasaan, keinginan dan kemahuan, yang apabila mendapat cahaya taufik hidayat daripada Allah dapat menyedari yang hak dan yang batil yang boleh membawa dan mendorong seseorang kepada sifat yakin, iaitu beriman kepada Allah dan taat terhadap hukum Allah. Sebaliknya tanpa taufik hidayah Ilahi, hati boleh mendorong manusia kepada keburukan, kejahatan, dan perbuatan-perbuatan yang tercela.”

Berdasarkan penjelasan tersebut, untuk menjadikan seseorang itu tidak sombong dan tidak angkuh, hati memainkan peranan utama untuk membolehkan seseorang itu membezakan yang baik dan yang buruk.

Dalam peribahasa yang disenaraikan tersebut, makna yang ingin disampaikan sama, iaitu seseorang yang mempunyai kelebihan dari segi ilmu tidak boleh meninggi diri, iaitu bersikap sombong. Dengan maksud lain, kelebihan yang ada pada seseorang itu sebenarnya menjadikan orang itu lebih bersikap mulia, sederhana dan bersikap rasional yang datangnya daripada hati dan fikiran yang waras dan dikatakan sebagai “menyedari yang hak dan yang batil” (Hashim, 2008:6).

Unsur padi sebagai tanda rendah hati ini pula dikontraskan dengan unsur “jagung” yang membawa maksud makin kaya makin sombong, seperti dalam peribahasa **jangan bawa resmi jagung, makin berisi makin menegak (BD990)** yang menunjukkan bahawa hati seseorang itu tidak mengetahui untuk meletakkan sesuatu itu di tempatnya dengan baik. Begitu juga dengan unsur “lalang” dalam peribahasa **baik membawa resmi padi daripada membawa resmi lalang (BD219)** dan peribahasa **seperti buah padi, makin berisi makin rendah, jangan seperti lalang, makin lama makin meninggi (PM582)**.

Sebenarnya, masyarakat Melayu tradisi yang akrab dengan alam ini telah melihat bahawa sifat fizikal antara padi dengan jagung dan lalang ini sangat berbeza. Padi yang sudah berisi dan masak akan menunduk manakala lalang pula berbeza, walaupun tidak ada sebarang

hasilnya, tetapi tumbuhannya tetap tegak. Tanaman jagung pula walaupun sudah berbuah, juga tetap tegak. Walaupun padi selalu ditandakan sebagai sikap rendah hati, namun kebijaksanaan orang Melayu juga membolehkan mereka untuk tidak menjadi seperti yang disebut dalam peribahasa **seperti ilmu padi hampa, makin lama makin mencongak (PM642)** yang membawa maksud orang yang bercakap besar, tetapi tidak dapat membuktikan apa yang dikatakan (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 225). Pengamatan seperti inilah yang menjadikan intelektual Melayu dahulu menjadikan unsur-unsur alam tersebut sebagai tanda untuk mendidik masyarakat Melayu menjadi orang yang berakhlak baik.

### **Perbuatan Menjaga Lisan**

Pembinaan akhlak yang baik juga disokong oleh perbuatan menjaga lisan atau percakapan. Menjaga percakapan sangat penting bagi orang Melayu kerana melalui tutur kata yang baik akan menjadikan seseorang itu dipandang baik dan dihormati. Pentingnya menjaga lisan itu dinyatakan dalam al-Quran ayat 148 dalam surah an-Nisa' yang bermaksud: "Allah tidak menyukai perkataan-perkataan buruk (yang diucapkan) secara terus-terang kecuali oleh orang yang dizalimi. Dan sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui." Ucapan-ucapan buruk yang dimaksudkan ialah mencela orang, memaki, menerangkan keburukan-keburukan orang lain, menyinggung perasaan seseorang dan sebagainya (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2012: 102). Sikap yang tidak baik dalam menuturkan kata-kata akan menghasilkan akibat yang buruk seperti dalam peribahasa **kerana pulut santan binasa; kerana mulut badan binasa (PT421)**.

Peribahasa **jika ada padi berhampalah, jika ada hati berasalah (PT383), jika ada padi, tentu ada hampunya; jika ada hati tentu terasa (PT384)** memberi makna bahawa seseorang yang terasa apabila disindir ialah orang yang melakukan perbuatan tersebut. Dalam hal ini, unsur padi ditandakan sebagai sesuatu yang dekat dengan hampa kerana dalam padi biasanya ada hampa, iaitu butir-butir padi yang tidak berisi. Peribahasa ini memberi makna ataupun pengajaran bahawa orang yang melakukan kesalahan akan terasa apabila disindir oleh orang lain, namun sikap suka menyindir orang pula merupakan sikap yang tidak baik kerana boleh menimbulkan perbalahan dan permusuhan yang berpanjangan dalam kalangan masyarakat. Dalam hal menjaga lisan ini juga, masyarakat perlu memegang prinsip yang terkandung dalam peribahasa **ada beras taruh dalam padi (BD7)** dan **taruh beras dalam padi (BD2348)**. Padi dalam peribahasa ini ditandakan sebagai sesuatu yang melindungi ataupun menutup sesuatu yang lain. Oleh itu, sebagai pengajaran kepada masyarakat, sesuatu yang aib itu tidak boleh dihebohkan kerana akan membawa kesan yang lebih buruk. Hal ini ditegaskan dalam al-Quran, surah al-Hujurat, ayat 12 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) yang bermaksud:

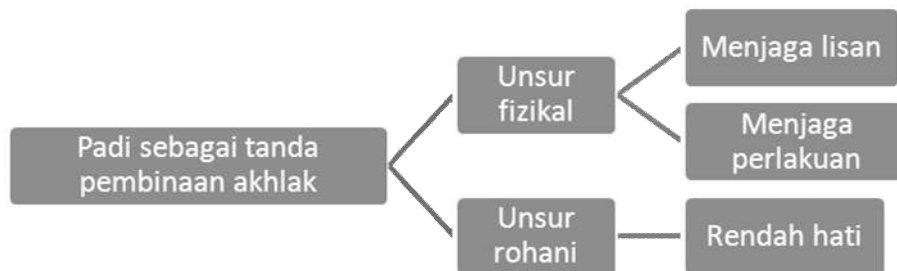
"Wahai orang yang beriman! Jauhilah kebanyakan daripada prasangka, sesungguhnya sebahagian prasangka itu dosa, dan janganlah kamu mencari-cari kesalahan orang lain dan janganlah ada di antara kamu yang mengumpat sebahagian yang lain. Apakah ada di antara kamu yang suka memakan daging saudaranya yang sudah mati? Tentu kamu merasa jijik. Dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Penerima Taubat, lagi Maha Penyayang".

### Menjaga Perlakuan

Perlakuan yang baik juga dapat membina peribadi dan akhlak yang mulia. Perlakuan yang baik itu termasuklah dalam gerak-geri seseorang itu dalam perbuatannya. Ibarat seperti yang terdapat dalam ungkapan “dalam melangkah berpatut-patut, bila duduk tahu tempatnya, bila tegak tahu adatnya” (Hashim, 2008: 8). Dalam peribahasa **seperti lonjak alu penumbuk padi (PM707)**, maksudnya ialah seseorang yang berperlakukan sombong dengan langkah yang gagah kerana gembira (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 707). Perbuatan ini yang ditandakan melalui alat alu penumbuk padi itu tidak boleh diikuti oleh masyarakat. Nilai dalam peribahasa ini adalah untuk mendidik masyarakat supaya mempunyai budi yang mulia dan berhemah tinggi.

Dalam membincangkan tentang perlakuan, seseorang yang berpekeriti mulia pasti akan beramanah dalam tugasnya dan tidak boleh menjadi seperti dalam peribahasa **pagar makan padi (tanaman) (BD1911)** dan **harapkan pagar, pagar makan padi (PT316)**. Hal ini demikian kerana padi dalam peribahasa ini ditandakan sebagai sesuatu yang perlu dilindungi, dan disimbolikkan seperti ahli keluarga ataupun anggota masyarakat. Sesuatu yang dilindungi itu perlu mendapatkan haknya untuk dijaga keselamatan bukannya dirosakkan ataupun dimusnahkan. Dalam hal ini, sesetengah pihak berpendapat bahawa perkataan “pagar” yang terdapat dalam peribahasa **BD 1911** dan **PT316** itu ialah burung pagar yang biasanya menjaga tanaman padi daripada dirosakkan oleh haiwan lain tidak sepatutnya memakan padi tersebut. Kesilapan ejaan sewaktu proses transkripsi tulisan Jawi kepada tulisan Rumi telah menyebabkan perkataan pagar disalin menjadi pagar. Namun begitu, hal ini telah dijelaskan oleh Awang Sariyan bahawa ejaan Jawi yang digunakan dalam buku-buku lama ialah pa-alif-ga-ra (pagar), bukannya pa-ga-ra (pegar). Beliau menjelaskan lagi bahawa dalam peribahasa banyak penggunaan unsur gaya bahasa seperti personafikasi (<http://kembarabahasa.blogspot.my/2012/05/isu-peribahasa-pagar-makan-padi>).

Dalam perbincangan ini, padi merupakan unsur yang menjadi tanda sebagai pembinaan akhlak yang baik kepada masyarakat. Sebagai sesuatu yang menjadi lambang kepada pembinaan akhlak yang baik sudah tentu ada juga unsur lain yang menyokongnya. Oleh itu dilihat juga unsur lain yang berkaitan dengan padi yang memberikan kekuatan kepada makna yang dibawa oleh padi tersebut. Penghayatan masyarakat terhadap peribahasa yang menggunakan unsur padi sebagai tanda pembinaan akhlak ini sebenarnya boleh membentuk akhlak individu menjadi lebih baik dan boleh menjadikan masyarakat itu sebuah masyarakat yang mempunyai kesusilaan yang tinggi seperti yang dihasratkan dalam paksi Teori Pengkaedahan Melayu. Padi sebagai tanda pembinaan akhlak digambarkan dalam rajah di bawah.



RAJAH 3. Padi sebagai tanda pembinaan akhlak



## PADI SEBAGAI TANDA SUMBER REZEKI

Penanaman padi seperti yang masyarakat umum ketahui memerlukan tenaga dan iltizam yang tinggi bagi menghasilkan padi yang baik kualitasnya supaya dapat dimakan sepanjang tahun. Oleh itu, petani yang menanam padi perlu menggunakan kebolehan dan pengetahuan yang mereka ada supaya tanaman padi mereka boleh menghasilkan padi yang baik. Wan Abdul Kadir (1992: 1) mengatakan bahawa:

“Kebolehan orang Melayu menanam padi merupakan peringkat perubahan yang penting kepada penghidupan mereka. Tanaman padi tidak sebagaimana tumbuhan lain, yang terpaksa dijaga dengan rapi bagi menjamin hasil yang baik. Kemampuan mereka menanam padi telah membuktikan mereka telah mencapai suatu paras tamadun yang penting dalam membina tradisi yang mantap.”

Berdasarkan penjelasan di atas, usaha penanaman padi akan memberikan hasil yang lumayan jika diusahakan dengan baik dan bersistem.

### Usaha yang Gigih dan Sabar

Padi akan menjadi sumber rezeki jika hasilnya banyak. Bagi mendapat hasil padi yang banyak, para petani perlu melakukan usaha yang gigih. Dalam peribahasa Melayu, terdapat unsur padi yang dijadikan sebagai tanda sumber rezeki. Peribahasa **baik berjagung-jagung dahulu, sementara menunggu padi masak (BD221)** dan peribahasa **sementara menanti padi masak berjagung-jagunglah dahulu (BD2277)** menunjukkan bahawa padi merupakan suatu hasil tanaman yang utama dan hasilnya memang menjadi suatu yang dinanti-nantikan. Walau bagaimanapun, masyarakat Melayu dahulu dididik untuk melipatgandakan usaha dengan melakukan pekerjaan lain yang turut mendatangkan hasil kepada mereka (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 280). Dalam konteks ini, jagung merupakan tanaman pilihan untuk ditanam sementara menunggu padi masak. Melalui kedua-dua peribahasa ini, masyarakat Melayu diajar tentang nilai bijaksana dan rasional dalam melakukan kerja. Padi dalam konteks ini dilihat sebagai sesuatu yang sangat tinggi nilainya jika dibandingkan dengan jagung kerana ia merupakan makanan utama bagi masyarakat Melayu. Manakala jagung pula hanya sebagai tanaman sampingan. Oleh itu sebagai makanan utama, sudah tentulah padi menjadi sumber rezeki bagi masyarakat Melayu dahulu kerana daripada padi terhasilnya beras dan juga nasi. Menurut Wan Abdul Kadir (1992: 2-3):

“Orang Melayu sejak lama dahulu amat bergantung pada nasi sebagai makanan utama. Tanpa nasi bermakna suatu kesusahan, penderitaan dan kemiskinan yang amat tertekan. Memandangkan nasi sebagai makanan utama, kegiatan menanam padi merupakan tumpuan kepada mereka dan kegiatan pertanian yang lain sebagai sampingan. Orang yang tidak mengerjakan tanah padi dianggap orang yang susah hidupnya. Sebaliknya, orang yang mengerjakan tanah padi yang luas dianggap sebagai hidup senang.”

Dalam berusaha melaksanakan tanaman padi ini, masyarakat Melayu juga diajar supaya melakukan sesuatu dengan sabar dan tekun supaya apa yang dilaksanakan itu tidak menjadi sia-sia. Peribahasa **tanam padi tumbuh lalang, ayam ditambat disambar helang (PT853)** memberikan gambaran tentang hal ini. Keghairahan untuk mendapatkan keuntungan kadang kala boleh membawa kerugian sekiranya masyarakat Melayu tidak dididik dengan keberanian dan kesabaran (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 697). Oleh itu, usaha yang gigih

diterjemahkan dalam peribahasa **tak ada beras antah dikisik (BD2270)** yang menunjukkan bahawa sesuatu pekerjaan itu perlu dilakukan dengan segala daya upaya untuk mencapai sesuatu maksud (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 539).

### Sifat Bersederhana dan Bersyukur

Padi sebagai sumber rezeki juga menjadi lambang kekayaan bagi masyarakat Melayu yang mempunyai tanaman padi yang banyak dan menjadi. Peribahasa **ayam bertelur atas padi (BD194)** menunjukkan bahawa padi sebagai tanda kekayaan, kesenangan dan kemewahan. Peribahasa ini memberi makna orang yang hidup senang dan mewah (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 276). Peribahasa ini ada juga kaitannya dengan peribahasa **seperti tikus jatuh ke dalam beras (PM806)**, yang membawa makna seseorang yang mendapat kekayaan tetapi tidak memberitahu kepada orang lain (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 245). Mendapat sesuatu kekayaan dengan mudah pula diibaratkan oleh masyarakat Melayu dalam peribahasa **orang haus diberi air, orang lapar diberi nasi (PT603)** nilai nasi dalam peribahasa ini merupakan sesuatu yang sangat berharga tatkala diperlukan dalam keadaan yang sangat diperlukan.

Apabila mendapat sesuatu yang sangat dikehendaki, sudah tentulah perlu bersederhana dan bersyukur. Beras dalam peribahasa **PM806** juga sebagai tanda kekayaan, dan orang yang memiliki kekayaan tersebut bersikap sederhana dan tidak sombong. Perbuatan inilah yang dituntut oleh agama seperti yang terkandung dalam surah an-Nisa' ayat 114, yang bermaksud:

“Tidak ada kebaikan pada kebanyakan rahsia mereka, kecuali bisikan rahsia daripada orang yang menyuruh (orang) bersedekah atau berbuat kebaikan atau mengadakan perdamaian di antara manusia. Barang siapa berbuat demikian kerana mencari keridaan Allah, maka Kami akan memberinya pahala yang besar.

Melalui peribahasa di atas dan ayat 114 dalam surah an-Nisa (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) ini, suatu nilai yang diajarkan dalam masyarakat Melayu ialah sifat kesederhanaan yang tinggi serta perlu sentiasa bersyukur atas nikmat rezeki yang Allah SWT telah kurniakan. Oleh sebab itu, dalam konsep padi sebagai tanda rezeki ini, terdapat satu lagi tanda padi dalam peribahasa Melayu, iaitu sebagai tanda kesyukuran. Dalam surah ad-Dhuha, ayat 11 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) Allah berfirman, maksudnya: “Dan terhadap nikmat Tuhanmu, hendaklah engkau nyatakan (dengan bersyukur)”. Tanda kesyukuran ini perlu dizahirkan oleh anggota masyarakat apabila telah mendapat keuntungan yang berlipat ganda seperti yang dimaksudkan dalam peribahasa **daripada segenggam jadi segantang (BD631)**. Dalam peribahasa ini menunjukkan bahawa rezeki yang pada mulanya kecil akan semakin bertambah apabila kita semakin bersyukur. Perkara ini seperti yang dinyatakan dalam surah Ibrahim, ayat 7 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980): “Dan (ingatlah juga) tatkala Tuhanmu memaklumkan: “Sesungguhnya jika kamu bersyukur, Kami pasti akan menambah nikmat kepadamu., dan jika kamu mengingkari nikmat-Ku, maka sesungguhnya azab-Ku sangatlah pedih”.

Peribahasa **padi masak jagung mengupih (BD1907)** dan **padi rebah, paksa tekukurlah (BD1908)** pula mengajar masyarakat supaya bersyukur kerana rezeki yang ada telah dilipatgandakan oleh Allah SWT tanpa perlu bersusah payah (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 491). Dalam konsep kesyukuran ini, satu hal yang perlu umat Islam laksanakan ialah dengan sentiasa mengingati Pemberi Rezeki, iaitu Allah SWT. Surah Faatir, ayat 3 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980) membawa maksudnya seperti berikut:

“Wahai manusia, ingatlah akan nikmat Allah kepadamu. Apakah ada pencipta selain Allah yang dapat memberi rezeki kepadamu dari langit dan bumi? Tidak ada Tuhan selain Dia; maka mengapa kamu berpaling (daripada menyembah-Nya)”. Dalam ayat ini Allah SWT mendidik manusia supaya tidak menyembah selain daripada-Nya.

### **Sifat Suka Bersedekah**

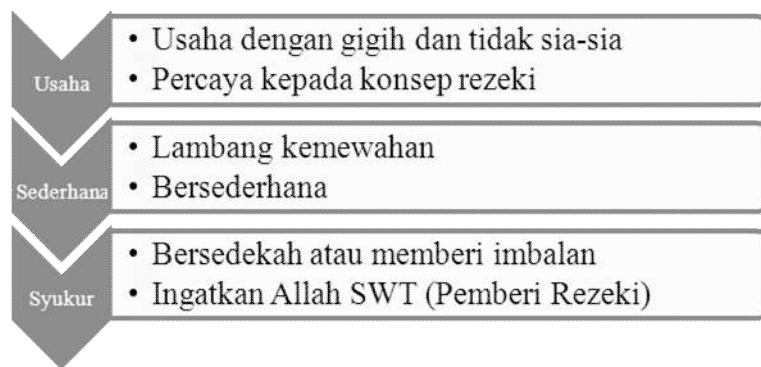
Ciri-ciri peribahasa Melayu yang bersifat mendidik tidak boleh dinafikan. Masyarakat Melayu mendidik masyarakatnya supaya kekayaan itu dikongsi dengan orang lain. Pelbagai cara boleh dilakukan untuk berkongsi kekayaan ataupun rezeki. Sebagai contoh, dengan bersedekah ataupun dengan memberi imbalan kepada mereka yang memerlukan pekerjaan. Peribahasa **ada padi semua kerja jadi, ada beras semua kerja deras (PT3)** merupakan manifestasi kepada keadaan ini. Padi dalam peribahasa ini ialah tanda rezeki yang dikongsi dengan orang lain dengan cara memberikan imbalan kepada mereka yang telah melakukan sesuatu pekerjaan. Begitu juga dengan peribahasa **ada padi, segala menjadi; ada beras, segala deras (PT4)**. Padi dalam kedua-dua peribahasa ini merupakan pembuka rezeki kepada orang lain dalam bentuk imbalan. Peribahasa **ada padi masak adalah pipit (BD19)** pula menunjukkan bahawa individu perlu pandai mencari peluang untuk mendapatkan rezeki di tempat yang telah tersedia ruang untuk mendapatkan rezeki. Pengajaran melalui peribahasa-peribahasa ini adalah untuk mendidik masyarakat supaya berkongsi rezeki dan juga menekankan konsep kerajinan dan berusaha dengan gigih untuk mendapatkan rezeki dengan cara yang halal.

Allah juga telah menjanjikan ganjaran kepada mereka yang menggunakan kekayaan mereka dengan cara yang halal. Dalam Surah al-Baqarah ayat 261 (Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran, 1980), Allah berfirman maksudnya:

“Perumpamaan (nafkah yang dikeluarkan oleh) orang yang menafkahkan hartanya di jalan Allah adalah seumpama sebutir benih yang menumbuhkan tujuh tangkai; pada setiap tangkai seratus biji. Allah melipatgandakan ganjaran bagi sesiapa sahaja yang Dia kehendaki. Dan Allah Maha Luas (rahmat dan kurnia-Nya) lagi Maha Mengetahui.”

Dalam ayat tersebut, Allah SWT menjanjikan ganjaran kepada mereka yang bersedekah dan menggunakan hartanya ke jalan Allah akan mendapat ganjaran yang berlipat ganda ibarat butir benih pada tangkai padi. Walaupun ayat tersebut tidak menyentuh beras atau padi secara langsung. Namun istilah “tangkai” itu juga berkaitan dengan padi kerana digambarkan sebagai tumbuhan bijiran yang mempunyai tangkai serta menghasilkan puluhan butir daripada setiap tangkai tersebut (Faszly et.al, 2015: 28).

Perkara seperti ini boleh berlaku seperti yang dikehendaki oleh Allah SWT walaupun masyarakat Melayu ada juga berfikir seperti yang tersebut dalam peribahasa **kalau secupak takkan jadi segantang (BD1136)**. Namun begitu, ini semua bergantung pada qada' dan qadar, iaitu sesuatu yang telah ditentukan oleh Allah SWT. Peribahasa **ada hari adalah nasi (BD11)** membuktikan bahawa konsep rezeki itu perlu dipercayai oleh manusia dan selagi kita hidup, rezeki tersebut akan diperoleh kerana Allah SWT telah menentukan rezeki untuk setiap hamba-Nya selagi manusia tidak berhenti berusaha. Nilainya di sini adalah untuk mendidik masyarakat untuk bersikap rajin berusaha (Zaitul Azma Zainon & Ahmad Fuad, 2011: 254). Dalam membincangkan padi sebagai sumber rezeki, rajah di bawah menjelaskan lagi perkara ini.



RAJAH 4. Padi sebagai tanda sumber rezeki

Dalam rajah di atas, padi sebagai tanda sumber rezeki dilambangkan dengan tiga konsep, iaitu usaha, bersederhana dan bersyukur. Elemen tersebutlah yang menyokong padi sebagai tanda sumber rezeki.

Berdasarkan analisis, kajian ini mendapati bahawa masyarakat Melayu mentafsirkan padi mempunyai tanda-tanda yang berikut; iaitu sebagai tanda hubungan kekeluargaan dan persaudaraan, tanda pembinaan akhlak dan sebagai tanda sumber rezeki. Sebanyak 11 peribahasa yang digunakan dalam bahagian padi sebagai tanda hubungan kekeluargaan dan persaudaraan. Daripada jumlah tersebut, lima peribahasa menggunakan ‘padi’ sebagai tanda, satu peribahasa menggunakan ‘hampa dan bernas’, satu peribahasa menggunakan ‘lesung’, dua peribahasa menggunakan ‘beras dan antah’ dan dua peribahasa menggunakan ‘antan dan lesung’. Dalam analisis padi sebagai tanda pembinaan akhlak, sebanyak 15 peribahasa menggunakan unsur padi digunakan dalam bahagian ini. Daripada jumlah tersebut, sembilan peribahasa menggunakan ‘padi’, dua peribahasa menggunakan ‘lesung’, dua peribahasa menggunakan ‘beras dan padi’, satu peribahasa menggunakan pulut, dan satu peribahasa menggunakan ‘alu dan padi’. Bagi unsur padi sebagai tanda sumber rezeki, sebanyak 15 peribahasa dikenal pasti menggunakan unsur padi. Sebanyak lapan peribahasa menggunakan ‘padi’, dua peribahasa menggunakan ‘padi dan beras’, dua peribahasa menggunakan ‘nasi’ dan satu peribahasa menggunakan ‘beras dan antah’. Dalam bahagian ini, terdapat peribahasa yang berkaitan dengan konsep ukuran dimasukkan dalam analisis, iaitu segenggam, segantang dan secupak bagi memantapkan hujah. Satu peribahasa menggunakan ‘segenggam dan segantang’ dan satu lagi peribahasa menggunakan ‘secupak dan segantang’. Jadual di bawah menjelaskan hal ini.

JADUAL 1. Penggunaan peribahasa dalam padi sebagai tanda

	Tanda kekeluargaan dan persaudaraan	Tanda pembinaan akhlak	Tanda sumber rezeki
Padi	5	9	8
Lesung	1	2	-
Pulut	-	1	-
Nasi	-	-	2
Hampa dan bernas	1	-	-
Antan dan lesung	2	-	-
Beras dan antah	2	-	1
Beras dan padi	-	2	2
Alu dan padi	-	1	-
Segenggam dan segantang	-	-	1

Secupak dan segantang	-	-	1
Jumlah	11	15	14

Berdasarkan Jadual 1, kajian ini merumuskan bahawa unsur padi dalam peribahasa memberikan tanda-tanda yang tertentu bagi membentuk sebuah masyarakat yang baik. Dalam bahagian unsur padi sebagai tanda, 'padi' merupakan tanda yang banyak digunakan, iaitu sebanyak lima dalam tanda hubungan persaudaraan dan kekeluargaan, sembilan dalam tanda hubungan kekeluargaan dan lapan dalam tanda sumber rezeki. Jumlah ini lebih banyak berbanding dengan unsur lain yang digunakan. Hal ini menunjukkan bahawa 'padi' dari sifat fizikalnya, fungsinya dan kepentingannya banyak memberi makna yang tersurat dalam kehidupan masyarakat Melayu. Dari segi fizikal padi, peribahasa berikut membuktikan perkara ini:

- padi setangkai bernas semuanya (BD1910)
- padi dikebat dengan daunnya (BD1906)
- seperti buah padi, makin berisi makin rendah, jangan seperti lalang, makin lama makin meninggi (PM582)
- ilmu padi, makin berisi makin tunduk (BD954)
- bawa resmi padi makin berisi makin menunduk (PT79)
- jangan bawa resmi jagung, makin berisi makin tegak, bawalah resmi padi semakin berisi semakin menunduk (PT367)
- seperti buah padi, makin berisi makin rendah, jangan seperti lalang, makin lama makin meninggi (PM582)
- baik membawa resmi padi daripada membawa resmi lalang (BD219)

Peribahasa yang disenaraikan di atas merupakan peribahasa yang memberikan makna yang tersirat berdasarkan sifat fizikal padi yang tumbuhannya semakin menunduk apabila semakin masak dan berisi berbeza dengan tumbuhan seperti lalang dan jagung. Oleh sebab itu, masyarakat Melayu selalu membuat perbandingan antara tumbuhan padi dengan tumbuhan lalang dan jagung yang sifat fizikalnya sangat berbeza dengan padi. Hal inilah yang dikatakan sebagai alam memberi makna yang penting kepada kehidupan manusia. Dari segi fungsinya dan kepentingannya, padi merupakan sumber makanan utama bagi masyarakat Melayu. Sebagai sumber makanan yang utama, masyarakat Melayu sentiasa memastikan padi mencukupi untuk keperluan mereka. Fungsi padi bukan sahaja sebagai sumber makanan, tetapi lebih jauh daripada itu, padi juga dianggap sebagai lambang kesenangan dan kekayaan kepada mereka yang mempunyai tanah sawah bagi mengusahakan tanaman padi. Pentingnya padi dalam kehidupan masyarakat Melayu menyebabkan mereka perlu menjaga dan mengusahakan tanaman tersebut dengan sebaik mungkin. Padi juga dilambangkan sebagai sesuatu yang berharga, bernilai dan lambang keunggulan dalam masyarakat Melayu. Berdasarkan fungsi dan kepentingan itulah mereka menterjemahkannya dalam bentuk peribahasa dan memberikan makna yang tersirat dengan tujuan untuk mendidik masyarakat dari segi hubungan kekeluargaan, pembinaan akhlak dan juga sebagai tanda rezeki.

Peribahasa yang berikut merupakan peribahasa yang telah dianalisis dalam bahagian padi sebagai tanda dalam peribahasa. Berdasarkan fungsi dan kepentingan padi seperti yang terdapat dalam senarai peribahasa di bawah, kajian ini membuktikan bahawa padi sebagai tanda dalam

peribahasa membantu untuk mendidik masyarakat mencapai matlamat kebajikan, ketakwaan dan kesusilaan seperti yang dinyatakan dalam Teori Pengkaedahan Melayu.

- jika ada padi berhampalah, jika ada hati berasalah (PT383)
- jika ada padi, tentu ada hampanya; jika ada hati tentu terasa (PT384)
- seperti ilmu padi hampa, makin lama makin mencongak (PM642)
- ada beras taruh dalam padi (BD7)
- taruh beras dalam padi (BD2348).
- ayam bertelur atas padi (BD194)
- jikalau kasihkan padi, buanglah rumput (BD1070)
- bermimpi mendapat emas, takkan membuat pura; bermimpi mendapat padi, takkan membuat lumbung (PT134).
- tanam padi tumbuh lalang, ayam ditambat disambar helang (PT853)
- pagar makan padi (tanaman) (BD1911)
- harapkan pagar, pagar makan padi (PT316).
- ada padi semua kerja jadi, ada beras semua kerja deras (PT3)
- ada padi, segala menjadi; ada beras, segala deras (PT4).
- ada padi masak adalah pipit (BD19)
- padi masak jagung mengupih (BD1907)
- padi rebah, paksa tekukurlah (BD1908)

Dalam kajian ini, terdapat juga peribahasa yang berkaitan unsur padi dimasukkan dalam perbincangan. Unsur ini penting untuk dimasukkan kerana bagi menyokong hujah dan bagi membuktikan bahawa masyarakat Melayu sangat teliti dalam pengamatan mereka kerana unsur lain yang berkaitan padi turut memberi kesan dan memberikan ilham kepada mereka dalam mengungkapkan sesuatu. Sebagai contoh; ‘alu’, ‘lesung’, ‘antah’, ‘hampa’, ‘pulut’, ‘lesung’ merupakan unsur lain yang berkaitan padi dimasukkan dalam perbincangan. Hal ini demikian kerana unsur-unsur ini memberikan tanda dalam peribahasa dan maknanya yang tersirat didapati membantu dalam mendidik masyarakat. Begitu juga dengan konsep ukuran, iaitu ‘segenggam’, ‘secupak’ dan ‘segantang’ yang merupakan konsep ukuran masyarakat Melayu yang sangat penting pada masa dahulu. Konsep ukuran tersebut memberi makna bahawa padi sebagai tanda sumber rezeki disukat berdasarkan ukuran tersebut. Sedikit atau banyaknya padi yang diperoleh dilambangkan oleh ukuran tersebut dan memberi makna terhadap keupayaan dan usaha yang mereka lakukan. Walaupun unsur lain selain ‘padi’ dimasukkan dalam perbincangan, namun dari segi jumlahnya masih tidak melampaui unsur utama, iaitu padi kerana fokus utama dalam kajian ini ialah padi sebagai tanda dan unsur lain tersebut hanya sebagai sokongan kepada hujah.

## KESIMPULAN

Berdasarkan perbincangan ini, dapat dikenal pasti bahawa padi sebagai tanda dalam peribahasa membawa makna yang sangat penting dalam kehidupan masyarakat Melayu. Padi sering digunakan sebagai tanda untuk membina akhlak, sebagai tanda kekeluargaan dan juga sebagai tanda sumber rezeki. Jelas di sini bahawa masyarakat Melayu menterjemahkan padi itu sebagai tanda yang membawa kepada pembinaan masyarakat yang baik. Bagi membina masyarakat yang baik itu, unsur dalaman dan unsur luaran perlu bersatu supaya dapat dilihat hasilnya melalui perlakuan, pertuturan dan pemikiran yang waras. Faktor inilah yang akan membuatkan matlamat kebajikan, ketakwaan dan kesusilaan akan tercapai. Oleh yang demikian, maka tanda-tanda

dalam peribahasa itu juga perlu dinilai dan ditafsirkan maknanya dan diselarikan dengan ajaran Islam.

### RUJUKAN

- Faszly Rahim, Wan Nasyrudin Wan Abdullah, & Aminah Abdullah. 2015. *Indahnya pemakanan dan perubatan Islam*. Kuala Lumpur: Telaga Biru Sdn. Bhd.
- Hashim Awang. 1988. *Kritikan dan kesusasteraan: Teori dan penulisan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang. 1989. Pengkajian sastera: Pengkaedahan Melayu. Kertas kerja dalam Seminar Antarabangsa Kesusasteraan Melayu, 29 Oktober-1 November 1989.
- Hashim Awang. 1992. Suatu kritikan daripada Pendekatan Firasat. *Dewan Sastera*, Februari: 66-68.
- Hashim Awang. 1993. Pengkaedahan Melayu dalam kajian dan kritikan kesusasteraan tanah air. *Dewan Sastera*, Januari: 52-56.
- Hashim Awang. 1999. Teori sastera sendiri: Pengkaedahan Melayu. Kertas kerja dalam Kolokium Membina Teori Sastera Sendiri anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 6-8 Disember 1999.
- Hashim Awang. 2002. Teori Pengkaedahan Melayu dan prinsip penerapannya. Kertas kerja dalam Bengkel Teori Sastera anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 28-29 Jun 2002.
- Hashim Awang. 2003. Hubungan kesusasteraan dengan alam sekitar. Kertas kerja dalam Seminar Kesusasteraan dan Alam Sekitar anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 23-24 Jun 2003.
- Imran Ho Abdullah. 2011. "Analisis kognitif semantik peribahasa Melayu bersumberkan anjing (canis familiaris)". *GEMA Online Journal of Language Studies* Volume 11(1). Diakses daripada <http://journalarticle.ukm.my>. 125-141.
- Imran Ho Abdullah". 2011. "Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu Bersumberkan Anjing. Tesis sarjana. Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. 2005. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mustafa Haji Daud. 1995. *Budi bahasa dalam tamadun Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd. Ayop Abd. Razid. 2013. *Akidah, ibadah dan akhlak*. Selayang Baru: Mabar Publications.
- Nik Safiah Karim & Siti Aishah Mat Ali. 1993. Unsur padi dalam pantun dalam *Segemal padi sekunca budi* (peny. Nik Safiah Karim). Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.
- Nor Hashimah Jalaluddin. 2014. *Semantik dan akal budi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Syeikh Muhd. Mujahid. 2013. *Ensiklopedia al-Quran*.: Must Read Sdn. Bhd.
- Tafsir pimpinan ar-Rahman kepada pengertian al-Quran. 1980. Terj. Sheikh Abdullah Basmeih. Kuala Lumpur: Pusat Islam Malaysia.
- Tenas Effendy. 2003. *Peribahasa dalam kehidupan orang Melayu*. Riau: Pekan Baru.
- Tenas Effendy. 2006. *Tunjuk ajar Melayu*. Yogyakarta: Balai Kajian dan Pengembangan Bahasa Melayu dan Penerbit Adicita.

- Tengku Azeezeen Tengku Shamsudden. 2011. Unsur haiwan dalam peribahasa Melayu dan Cina: Satu perbandingan. Tesis Sarjana tidak diterbitkan. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali & Mohamad Shaidan. 2007. *Semiotik Pierce: Penandaan dan pemaknaan*. Kuala Lumpur: Quest Ahead Sdn. Bhd.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali & Madiawati Mamat@Mustaffa. 2009. Simbol wanita dalam pantun percintaan. Dalam Norhayati Ab. Rahman & Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali. *Monograf Kesusasteraan Melayu* (peny.). Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali. 2014. *Semiotik dalam novel Anwar Ridhwan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Wan Abdul Kadir Wan Yusuf. 1992. *Urbanisasi dan modenisasi budaya Melayu*. Kuala Lumpur, Malaysia: Akademi Pengajian Melayu.
- Wan Abdul Kadir Wan Yusuf. 1994. *Pembangunan masyarakat dan budaya Melayu*. Kelantan, Malaysia: Masfami Enterprise.
- Zainudin Hashim. 2008. *Masyarakat tonggak kekuatan ummah*. Kuala Lumpur: Pustaka Yamien.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah & Ahmad Fuad Mat Hassan. 2011. *Peribahasa Melayu penelitian makna dan nilai*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah & Ahmad Fuad Mat Hassan. 2011. Bahasa dan pemikiran dalam peribahasa Melayu. *GEMA online journal of language studies volume 11(3)*. Diakses daripada <http://journalarticle.ukm.my>. 31-51.
- Zurinah Hassan. 2008. *Puisi Melayu moden: Kajian Teori Pengkaedahan Melayu*. Tesis Doktor Falsafah. Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Zurinah Hassan. 2010. *Unsur alam dalam puisi Melayu moden*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

**Biodata Penulis:**

**Noraini Abdul Shukor**

Penulis merupakan Pegawai Perancang Bahasa di Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur. Pelajar Sarjana Pengajian Melayu (Kesusasteraan Melayu) di Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. Sekarang sedang menunggu keputusan peperiksaan sarjananya.

**Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali**

Penulis merupakan Pensyarah Kanan di Jabatan Kesusasteraan Melayu, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. Sekarang merupakan Ketua Jabatan Kesusasteraan Melayu. Mendapat Ijazah Doktor Falsafah Persuratan Melayu dari Universiti Kebangsaan Malaysia pada tahun 2007.